

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ АМЕРИКАНСКОГО СТУДЕНЧЕСКОГО СЛЕНГА

SOCIO- CULTURAL FEATURES OF THE AMERICAN STUDENT SLANG

**N. Spitsyna
A. Gundobina**

Summary. The work is devoted to the study of slang and its functioning in the American version of the English language and is carried out in the traditions of domestic and foreign researchers: I. V. Arnold, L. S. Burdina, V. G. Vilyuman, I. R. Galperin, A. L. Klimenko, M. M. Makovsky, L. Men cken, U. Labov, E. partridge, T. A. Solovieva, G. A. Sudzilovsky, V. A. Khomyakov and others. The relevance of the problem is due to the constant updating of the lexical layer, respectively, the linguistic characteristics of youth student slang reflect the trends of changes in the language. The paper investigates the classification and semantic features of English slang from the standpoint of sociolinguistics. The most significant characteristics of slang of American students are highlighted.

Keywords: slang, vernacular, student slang, evaluative connotation, socio-cultural parameters, truncation, suffixation, addition, metaphor.

Спицына Наталья Александровна

*К. филол. н., доцент, Дальневосточный федеральный университет
natspitsina@mail.ru*

Гундобина Анна Викторовна

Старший преподаватель, Дальневосточный федеральный университет

Аннотация. Работа посвящена исследованию сленга и его функционированию в американском варианте английского языка и выполнена в традициях отечественных и зарубежных исследователей: И. В. Арнольд, Л. С. Бурдина, В. Г. Вилюмана, И. Р. Гальперина, А. Л. Клименко, М. М. Маковского, Л. Менкена, У. Лабова, Э. Партриджа, Т. А. Соловьевой, Г. А. Судзиловского, В. А. Хомякова и других. Актуальность проблематики обусловлена постоянным обновлением лексического пласта, соответственно, лингвистические характеристики молодежного студенческого сленга отражают тенденции изменений в языке. В работе исследованы классификационные и семантические признаки англоязычного сленга с позиций социолингвистики. Выделены наиболее значимые характеристики сленга американского студенчества.

Ключевые слова: сленг, просторечие, студенческий сленг, оценочная коннотация, социокультурные параметры, усечение, суффиксация, сложение, метафора.

Сленг определяют как разговорный язык, который считается ниже стандарта языка образованных людей и состоит как из новых слов, так и с общераспространенных, применяемых в специальных значениях, и как совокупность лексем, используемых группой лиц низших слоев общества и которые пользуются плохой репутацией [6, с. 110]. Студенческий сленг — понятие условное, поскольку каждый университет или колледж имеет свой, отличный от других, лексикон, но, наряду с этим, существует общий пласт молодежной студенческой лексики.

Студенческий сленг отличается от сленгов других типов, так как [9, с. 98]:

1. Студенческие сленговые слова служат для общения людей одной возрастной категории;
2. Студенческий сленг отличается «зацикливанием» на реалиях мира молодежи и студенчества. Рассмотренные сленгизмы относятся только к этому миру, таким образом отделяя его от всего остального, и зачастую они непонятны людям других возрастных категорий. Благодаря знанию такого специального языка, молодежь чувствует себя членом замкнутого сообщества;
3. В числе сленговой лексики нередко встречаются и довольно пошлые слова. Первичным

источником пополнения сленга являются сами люди, пользующиеся им, а также «знатоки» или коллекционеры сленга. Кроме того, большинство слов, относящихся к молодежному сленгу, являются производными от профессиональных терминов.

Молодежные коллективы принимают свои инновации в лексиконах групп, пользующихся популярностью и служат для них поведенческим ориентиром [4;11]. Так, многие сленгизмы были взяты из лексикона наркоманов. Приведем примеры: *hoo ch, tree, buddak, crippls, doobie, hronik, smokey treat* — *марихуана*; *get one's johnny, blaze, burn, pull tubes, play monopoly* — *курить марихуану*. Непременно следует отметить, что существуют некоторые случаи иностранных заимствований американского сленга. Например: *chalkie* — *преподаватель (влияние австралийского мультипликационного персонажа «Old Chalky»)*.

В молодежном сленге проявляется тенденция к упрощению, к экономии языковых усилий. «Слова, которые подвергаются сокращению, составляют 12% молодежных сленгизмов» [13, с. 61]. В экспрессивно окрашенных сокращениях слово меняется в зависимости от конкретной ситуации.

Выделено более 100 прилагательных с оценочной коннотацией, которые делают язык молодежи экспрессивным и эмоциональным [2;7]. Примерами прилагательных с положительной коннотацией являются: *awesome, bomb, biggity / diggity, boss, brad, choun ch, coolarific, doke, dope, fantabulous, groovy cool, killer*. Негативную коннотацию имеют такие прилагательные как: *bunk, bogus, booty, buttery, doobs, s chwag, shady, skadip, jankety*. Следует заметить, что более распространенной для студенческого сленга является негативная ценностная ориентация, общая для форм общения в пределах группы и социальных ситуаций использования сленга.

Существуют неоднозначные взгляды на термин «сленг», обуславливающих разное отношение к нему [1;3]. Но трудно отрицать то, что сленг, несмотря на его несколько фамильярную и порой даже вульгарную форму, является самым ярким, эмоциональным и самым распространенным стилем речи, который реагирует на любые изменения в жизни людей и помогает им глубже выразить свои мысли и чувства. В современном английском языке сленг является активной составляющей живой разговорной речи, составляет значительную часть ее словарного состава, поскольку ярко отражает многообразие интересов общества, оценку отдельных явлений носителями языка, которые принадлежат к разным социальным и профессиональным группам. Он является одним из источников пополнения лексического состава языка и одним из элементов культуры общества.

Проведем анализ социокультурных аспектов студенчества, чтобы вывести основные признаки этой группы и определить оправданность номинации студентов студенческим социумом (студенческой социальной группой). Таким образом определяются характеристики американского студенчества, ключевые из которых отнесены к лингвистически релевантным и рассмотрены как функции сленга в коммуникации студентов США. К этим аспектам относятся самостоятельность, социализация, самопрезентация, система ценностных приоритетов, нормы поведения, способность к интерпретации информации, замкнутость коллектива в аспекте передаваемой внутригрупповой информации и поддержки членов этого коллектива.

Рассмотрим каждый из выделенных социокультурных аспектов, характеризующих студенчество как социум.

Самостоятельность. Самостоятельность человека развивается в процессе его адаптации к природным и социальным условиям. После получения школьного образования молодые люди попадают в ситуацию самостоятельности, поскольку первое их решения, которое носит самостоятельный характер, определяет

в значительной степени дальнейшую жизнь. Это решение заключается в выборе будущей профессии и, соответственно, определении высшего учебного заведения для получения необходимых знаний. При рассмотрении этого фактора необходимо учитывать момент проживания лица. В этом исследовании рассматривается социум непосредственно студентов США. По статистике, количество высших учебных заведений в Америке составляет более четырех тысяч. В большинстве случаев в США студенты переезжают жить в кампус своего колледжа (исключение составляют ситуации, когда учебное заведение находится в непосредственной близости от дома студента). Необходимость жить в общежитии является крайне важным аспектом для формирования самостоятельности среди студентов. Ярким примером сленгизма о жизни в общежитии есть *dorm-cest — hook-ups and relationships between two people living in the same dorm. This is probably the most inevitable part of living in a dorm. When you spend the majority of your time around the same few floors of guys, it's likely that at least a few intra-dorm hook-ups and relationships will happen throughout the year. Caution: Dorm-cest often results in drama and awkward post-hook-up interactions* [14].

Кроме того, обучение в колледже США всегда является расходным и многие студенты пытаются получить стипендии на обучение. Это требует больших усилий, создает груз ответственности, что, в сочетании с предыдущими факторами качественно влияет на развитие самостоятельности у молодого человека и является катализатором к его социализации, подготовки к жизни в обществе: *Dead Week — the last week of classes before final exams. Usually by the time Dead Week rolls around, Professors have already a c completed everything on the syllabus, so they will refrain from assigning anything new (good). BUT that also usually means that you already have a killer amount of studying to do (bad)* [14].

Социализация. В работе используется определение социализации В.А. Дорд, где под социализацией следует понимать «процесс становления личности, обучения и усвоения индивидом ценностей, норм, установок, образцов поведения, присущих этому обществу, социальной общности, группе» [5, с. 79].

Со вступлением в студенческое общество индивид начинает осознавать себя как часть этого социума. Он замечает этническую и социальную дифференциацию, возрастную стратификацию членов общества, воспринимает и интерпретирует информацию, подстраивается под новую для него систему ценностей, язык, манеру общения. Человек, вместе с высшим образованием получает и способность к интерпретационной деятельности — так он понимает смысловую и оценочную информацию в различных социальных ситуациях,

осознает других как представителей социума и начинает осознавать себя. Социализация является важным шагом на пути к формированию личности студента. Человек может идентифицировать себя в социуме исходя из различных предпосылок: языки, манеры поведения, ценности и тому подобных факторов социальных студенческих подгрупп.

С точки зрения приоритетов нашего исследования ключевую роль в этом процессе играет идентификация через язык. Разнообразие социально-идентифицирующих факторов свидетельствует о том, что в студенческой среде существуют различные группы в зависимости от приоритетов, например обучение или веселый досуг. Например: *Big-Little Week — usually lasting about one week during ea ch semester; a se cret -big sister (older member) in a sorority indulges her -little (new member) with presents and surprises. Whether you're in a sorority or not, you'll know when Big-Little Week is upon your campus. Neon posters covered in glitter and ribbons will gra ce girls 'doors with phrases like, -I love my little! And miniature candy bars spelling out Greek letters will be found in many a hallway. For sorority sisters, it's a week of pampering and fun. For non-sorority sisters, it's the week that makes you question why you did not rush [14].*

В попытке определить ценностные доминанты американских студентов был сделан вывод, что речь группы является хорошим идентификатором, поскольку способ вербализации коммуникации отражает ценностные и нравственные критерии. Таким образом, человек, попав в новую социальную группу (студенческую), идентифицирует себя через язык представителей субгрупп, которые его окружают. Так он может выбирать микросоциумом, что наиболее соответствует ему, то есть — идентифицировать себя в студенческом обществе.

Самопрезентация. По определению А.Г. Костецкой, самопрезентация молодежи — это вербальная и невербальная демонстрация индивидуальных факторов лица с учетом его стремление к эмоционально-нравственному самоутверждению... под влиянием групповых стереотипных отношений, интересов, установок, ценностных ориентаций [8, с. 180]. Под невербальной стороной самопрезентации подразумевают поведение человека в коллективе, то, как он себя подает с целью создания определенного имиджа и получения определенной статусной значимости, например *fratasti c — a fraternity brother that is the utmost definition of a bro. If you tell a frat brother that he's the most fratasti c guy you've ever met, he'll be thrilled by the compliment. If you tell a girl that you met a super fratasti c guy at a party, she'll tell you to run as fast as you can from your new fratasti c friend. If you still have any questions...[14].*

В рассматриваемой ситуации в этом исследовании живой коммуникации в студенческом обществе, вербальный аспект самопрезентации несет очень важную роль, поскольку речь студентов имеет характер кода, насыщенный неформальной лексикой, который преимущественно тяготеет к сленгу, и выполняет не только фактическую, но и парольную функцию, и, главным образом, реализует функцию языковой моды. С целью правильной самопрезентации, индивиду необходимо правильно и адекватно осознать приоритеты общества, манеру их вербальной и невербальной реализации в коммуникации. После этого становится возможной правильная самопрезентация человека в обществе, что необходимо для вступления в социум. Самопрезентация напрямую зависит от вышерассмотренных факторов самостоятельности и социализации.

На этапе вступления в новую социальную группу человек уже находится на стадии социализации в соответствии с требованиями окружения. После того как студент станет полноправным членом студенческого общества, ему в полной мере будет доступна коммуникация с другими членами группы, которая даст доступ к системе ценностных приоритетов общества и выбора — средств ее вербальной и невербальной реализации: *lightweight — a person who does not drink mu ch, and, as a result, his / her toleran ce is very low. This term is commonly heard at parties if there is someone there who has never drank or does not drink mu ch. Freshmen are parti cularly prone to being called -lightweights (be cause there are usually many who have not drank mu ch before college. It does not take mu ch al cohol, or at least not as mu ch as it may take heavier drinkers, to get a -lightweight drunk [14].*

Исходя из проведенного в этом исследовании анализа коммуникации американских студентов, индивидуальные ценности типичного студента в США сформированы отлично от базовой системы жизненных постулатов рядовых американцев. Лидирующие позиции в студенческой системе ценностных ориентиров занимают «отдых», «алкоголь и наркотики», «гендерные отношения», например сленгизм *pregame — drinking before going to a party. If you're invited to attend a pregame, basi cally it's a party before a party. While pregameing usually involves both al cohol and parties, you might hear the term being used for other event combinations. For instan ce, you may want to consider pregameing with massive amounts of hot co coa before braving the snowy, De cember football games [14].* Приоритетность этих сфер жизни среди американской молодежи, представленной студентами, вполне типична и оправдана, поскольку, как упомянуто выше, к поступлению в колледж многие американцы живут в семьях, где за ними ведется родительский контроль. Это огра-

ничивает получение практического опыта в сферах, интересных молодым людям.

В американских студентов существует *Reading Day* — a day that the university or college sets aside before final exams for the purpose of last-minute studying. Personally, I'd never heard of -reading day until I talked to my friends at other schools. But I am all for the concept of expanding it to every college! Reading day is a great way for students to finally buckle down and get in some last-minute studying. As for students who have been actively studying, it's the perfect opportunity to take a breather and watch reruns of *-Boy Meets World* for the day... or study more [14]. Только молодой человек поступает в колледж и переезжает жить на его территорию, то ограниченность свободы действий в его жизни выражается только комендантом общежития в (RA - Resident Advisor / Assistant), который не в состоянии обеспечить родительский контроль за каждым студентом. Поэтому юноша или девушка начинает вести такой образ жизни, который считает самым интересным.

Говоря о системе ценностей этого поколения, необходимо отметить, что, живя в современной стране с богатым социальным развитием и динамичной политикой, молодые люди через жизненную неопытность и малые практические знания стремятся узнать как можно больше о том, что им известно только на словах. Таким образом реализуются основные постулаты молодежной системы ценностей. Индивидуальные ценности американских студентов чаще всего совпадают, что, соответственно, формирует ценности всей группы американского студенчества. Необходимо учесть, что «универсальные и специальные (регулируют деятельность отдельных групп) нормы имеют единый источник происхождения — доминирующие ценности культуры» [12, с. 61].

Нормы поведения. Понятие нормы поведения по отношению к американскому студенчеству мы рассматриваем по Г.Р. Ивановой, которая под нормой поведения понимает «поведение человека, который (1) не выпадает из общепринятой системы поведения в этом коллективе и (2) не вызывает эмоциональной реакции (отрицательной / положительной) у других членов коллектива» [7, с. 11]. Как выяснилось, у жителей кампуса нормой считается регулярное проведение и посещение вечеринок, неформальная, но цензурная форма общения, секретность (например, не доложить полиции кампуса о вечеринке). При этом нормы непосредственно зависят от системы ценностей, которые сформированы индивидуальными жизненными приоритетами индивидов, например *Walk of Shame — the mortifying walk (or run) back to your dorm after spending the previous night in someone else's dorm room.*

Walk of shame girls are usually pretty easy to spot — after all, most of us do not go for a Saturday morning jog in pumps and a strapless dress. Walks of Shame typically become the center of jokes among friends and are best to be avoided (especially if you just met somebody that night or do not know them very well). Typically, the walk of shame is the result of being a slopstart the night before [14]. Так был получен вывод о том, что норма социума не вызывает поведение человека, а лишь направляет его. При этом социум, в рамках которого существует роль, лимитирует статусный компонент. Иными словами, индивид, получив определенный статус в обществе, начинает осваивать роли, соответствующие этому статусу и обществу. Этот процесс известен как «интернализация роли» [10, с. 98]. В силу того, что «норма поведения имеет многоступенчатый характер (иерархический) и в связи с этим возникает вопрос о самооценке индивидом своей доминанты: он должен определить, на основании которого аспекта или факта своей личности (или шире — биографии) он регулирует свое поведение в этой ситуации. Норма создает возможность ее нарушения. К понятию нормы органично входит и сама возможность отступления от нее. Норма поведения поддерживается системой запретов, налагаемых как на весь коллектив, так и на отдельных его членов традициями, соображениями «здорового смысла» и специальными договорами, соглашениями, кодексами, правилами и т.д.» [10, с. 100].

Поскольку в нашей работе говорится о существовании некоторых универсальных норм поведения американских студентов, то, соответственно, в этом обществе случается и несоответствие нормам, характеризующим его как живую социальную систему.

Интерпретация информации. Этот социокультурный аспект американского студенчества является важным для определения группы студентов США как социума, так как его рассмотрение необходимо во время исследования любой социальной группы. Это вызвано тем, что человек формирует свою манеру поведения (от чего зависит и вербализация его языка как способа самопрезентации), исходя из правильности интерпретации получаемой от общества информации в зависимости от контекста. Человек анализирует информацию, которую получает, в коммуникации с членами общества и, интерпретируя ее, может сделать выводы о характере общества и его особенностях: *business class — obese, too large to fit in a regular sized seat. The man in the restaurant eating three desserts is very business class* [14].

Характерным для студенчества является тот факт, что каждый его представитель получает высшее профессиональное образование вместе с базисными представлениями о вселенной и основные законы жизненных процессов. Подобное умственное и духовное развитие

играет свою роль и приводит к двум важным результатам: — каждый член студенческого общества способен интерпретировать общественную информацию и учится в этом обществе правильной интерпретации (на своих ошибках) — после выхода из коллектива индивид может полноценно интерпретировать получаемые данные, которые помогут ему в самоидентификации и становлении себя как личности за пределами студенческого социума. Становится понятно, что студенчество является важным этапом на пути индивида к социализации.

Замкнутость. Последняя в списке социокультурных факторов студенческого общества — замкнутость — это «социально-психологическая характеристика степени обособленности лица или группы, отгороженной автономии, дистанцированности от социума». Эта социальная группа ограничивает себя от других общественных групп путем введения своих традиций, ценностных

приоритетов и правил лингвистического оформления коммуникации: *The Buddy System — Every collegiette's safety system. When going out at night, always have a buddy (someone who will look out for you, and you will look out for them). Remember: never leave a party without your buddy (it's so hard to break in a new one)! It's also worth mentioning The Buddy System's cousin, -The Signal. Work out a signal ahead of time with your buddy (or a few buddies) for those awkward moments at parties when you're dying to get out of a conversation or es cape from a creeper* [14].

Выбор сленговых лексических единиц для коммуникации американскими студентами характеризуется многочисленными функциями сленга в коммуникации, что позволяет студентам превратить общение в очередной способ ограждения от представителей других социальных групп.

ЛИТЕРАТУРА

1. Балабин В. В. Современный американский военный сленг как проблема перевода / В. Балабин. — М.: Логос, 2002. — 313 с.
2. Беликов В. И. Социоллингвистика / В. И. Беликов, Л. П. Крысин. — М.: Изд-во РГТУ, 2001. — 439 с.
3. Вилюман В. Г. О способах образования слов сленга в современном английском языке // Вопросы языкознания / В. Г. Вилюман. — 1960. — № 6. — С. 137–140.
4. Волошин Ю. К. Американский студенческий социолект / Ю. К. Волошин // Лингвистические единицы разных уровней в языке и речи: сб. науч. тр. — Краснодар: Изд-во Кубанского гос. ун-та, 1988. — С. 15–20.
5. Дорд В. А. Американский молодежный сленг как объект изучения социоллингвистики. — Материалы VI Межвузовской конференции молодых ученых. Том 1. — Донецк, ДонНУ, 2008. — с. 77–81.
6. Захарченко Т. Е. Английский и американский сленг / Т. Е. Захарченко — М.: Изд-во АСТ, 2009. — 133 с.
7. Иванова Г. Р. Функции сленга в речевой деятельности американских студентов / Г. Р. Иванова // Когнитивные и коммуникативные аспекты английской лексики. — М.: МГЛУ, 1990. — 133 с.
8. Костецкая А. Г. Социоллингвистические характеристики речи образованной молодежи Великобритании и США: дисс... канд. филол. наук: 10.02.19 / А. Г. Костецкая. — Волгоград: Волгоград. гос. пед. ун-т, 2001. — 223 с.
9. Матюшенко В. С. Современный молодежный сленг как атрибут молодежной субкультуры / В. С. Матюшенко // Вестник СНО. — Волгоград: Перемена, 2003. — № 19. — С. 97–102.
10. Михайлова Л. И. Социология культуры / Л. И. Михайлова. — 4-е изд., доп. — М., 2008. — 396 с.
11. Спирс Р. А. Словарь американского сленга / Спирс А. Ричард. — М.: Русский язык. — 1991. — 530 с.
12. Химик В. В. Прагматика молодежного сленга и текст / В. В. Химик // Эстетическая природа художественного текста, типы его изучения и их методическая интерпретация. Международная конференция–семинар: Тезисы докладов. — СПб., 2003. — С. 61–62.
13. Хомяков В. А. Введение в изучение сленга — основного компонента английского просторечия / В. А. Хомяков. — Вологда: ВГПИ, 1971
14. A Concise Collection of College Students' Slang. Editor: Xin-An Lu. — iUniverse, Inc. — 2004. — 126 p.

© Спицына Наталья Александровна (natspitsina@mail.ru), Гундобина Анна Викторовна.

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»